

ARTÍCULO ORIGINAL

Rev. Cient. Memoria del Posgrado

Vol 5 (1). 2024; 55 - 61

ISSN: 2789-8024 (impreso)

ISSN: 3005-4354 (en línea)

Oportunidad y limitaciones que ofrece el inglés para profesionales del área salud en Bolivia frente a un mundo globalizado

Opportunity and limitations that English offers for health professionals in Bolivia in the face of a globalized world

RESUMEN

Introducción: En un mundo cada vez más interconectado y globalizado, el conocimiento del inglés se ha vuelto esencial para los profesionales de la salud en países como Bolivia.

Objetivo: Analizar las oportunidades y desafíos que enfrentan los profesionales del área de la salud en un mundo globalizado en relación con el dominio del idioma inglés.

Material y métodos: Se realizó bajo un paradigma Sociocrítico, con un enfoque mixto que combina métodos cuantitativos (descriptivo) y cualitativos (etnoeducativo). Se utilizaron encuestas y entrevistas, La recolección de información se dividió en dos etapas: una inicial de investigación teórica y otra de recolección de campo con entrevistas y encuestas dirigidas a profesionales de medicina, odontología, farmacia y bioquímica.

Resultados: La universidad tiene un aporte al aprendizaje del inglés, con solo el 2% o menos en cada profesión. En cuanto a la autopercepción del nivel de inglés, existe un predominio de tener un nivel básico, siendo mayoritaria esta percepción en farmacéuticos (96%), odontólogos (93%) y bioquímicos (90%), seguidos por los médicos (86%). Escasa participación en conferencias o eventos internacionales en idioma inglés. Los profesionales se limitan a trabajos que no requieren inglés, 89% en farmacéuticos al 96% en odontólogos; Lo más significativo es que ningún profesional de los cuatro grupos ha publicado investigaciones en inglés.

Conclusiones: Los datos revelan un bajo dominio del idioma inglés y su escaso uso real en las actividades académicas y laborales de estas profesiones de la salud, lo que claramente limita sus oportunidades de desarrollo profesional, actualización y proyección a nivel internacional.

Palabras Clave: Globalizado, Inglés, Oportunidades laborales y académicas, Salud.

ABSTRACT

Introduction: In an increasingly interconnected and globalized world, knowledge of English has become essential for health professionals in countries such as Bolivia.

Objective: To analyze the opportunities and challenges faced by health professionals in a globalized world in relation to English language proficiency.

Material and methods: The study was conducted under a Sociocritical paradigm, with a mixed approach combining quantitative (descriptive) and qualitative (ethnoeducational) methods. Surveys and interviews were used. The collection of information was divided into two stages: an initial stage of theoretical research and another stage of field collection with interviews and surveys directed to professionals of medicine, dentistry, pharmacy and biochemistry.

Results: The university has a contribution to the learning of English, with only 2% or less in each profession. Regarding the self-perception of the level of English, there is a predominance of having a basic level, with a majority of pharmacists (96%), dentists (93%) and biochemists (90%), followed by physicians (86%). Little participation in international conferences or events in English. Professionals are limited to work that does not require English, 89% in pharmacists to 96% in dentists; most significantly, no professional in the four groups has published research in English.

Conclusions: the data reveal a low command of the English language and its scarce real use in the academic and work activities of these health professions, which clearly limits their opportunities for professional development, updating and projection at the international level.

Key Words: Globalized, English, Labor and academic opportunities, Health.

Marce-Benito Estela Jhakelina*

Orcid: <https://orcid.org/0000-0001-7806-474X>

Marce-Benito Jorge Florey**

Orcid: <https://orcid.org/0009-0007-3920-6419>

Marce-Benito Marcelo***

Orcid: <https://orcid.org/0009-0000-2988-8144>

*Farmacéutica y Bioquímica. Ph.D. Ciencias Humanidades. Msc. Salud Pública. Docente de pregrado y posgrado UMSA. La Paz, Bolivia

**Cirujano dentista. Especialidad en Odontología Forense, Docente del departamento de idiomas de la Facultad Nacional de ingeniería. Oruro, Bolivia

***Médico cirujano, Especialista en Imagenología, Coordinador y docente Asistencial de la residencia de Imagenología Hospital San Juan de Dios. Oruro, Bolivia

DOI: <https://doi.org/10.53287/jjug6984zj95i>

Autor de correspondencia:
jhakelinam@gmail.com

Recibido: 23/01/2024

Aceptado: 02/04/2024

INTRODUCCIÓN

En un mundo cada vez más interconectado y globalizado, el conocimiento del inglés se ha vuelto esencial para los profesionales de la salud en países como Bolivia. En este contexto, es crucial entender las ventajas y desafíos que implica el dominio del inglés para especialistas en odontología, medicina, farmacia y bioquímica. El inglés no solo es el idioma principal en la comunicación científica y académica a nivel mundial, sino que también es fundamental para acceder a recursos y avances en investigación, participar en redes de colaboración internacional y mejorar la calidad de la atención médica y farmacéutica mediante la formación y el intercambio de conocimientos. El mundo laboral actual en un mundo globalizado exige en el proceso de selección que los profesionales certifiquen y acrediten su nivel de inglés. Las organizaciones han crecido y se han internacionalizado, de ahí que el inglés se imponga al resto de idiomas por ser el idioma universal dentro de esta globalización económica. El inglés es imprescindible dentro del ámbito profesional y laboral en prácticamente todas las esferas¹.

Por otra parte, en pleno siglo XXI, la lengua franca o lengua vehicular es el inglés, pues es usada y aceptada por los países del mundo para un entendimiento común entre personas que no tienen la misma lengua materna². Sin embargo, en la universidad, no todas las carreras tienen dentro de su pensum el inglés, donde podría desarrollar sus habilidades comunicativas. Aunque existe un entendimiento universal de que las habilidades de comunicación en inglés son necesarias para estar al tanto de los nuevos avances en este mundo globalizado³. Por lo tanto, es importante que en el ámbito educativo y universitario se incluya asignaturas en inglés, pero desarrollados a sus profesiones que les permita desenvolverse en un futuro laboral.

El uso del inglés dentro de las Ciencias de la Salud ofrece una actualización de conocimiento más rápida y cercana similar a los países mejor desarrollados. A consecuencia, el uso de un segundo idioma podría generar una mejor capacidad de absorción e innovación del conocimiento que los profesionales de salud del del siglo XXI necesitan⁴. Con la realidad actual de la expansión del campo para los graduados

de la escuela de odontología, en japon se les permite trabajar fuera de su país de origen y tener una cooperación sin fronteras entre profesionales de la salud, Sin embargo, la adquisición de habilidades de comunicación tanto en japonés como en inglés sería el primer problema que debe resolverse en la educación dental en Japón^{5,6}. En este sentido, resulta oportuno comentar que si bien la dimensión de la disciplina inglés como instrumento de estudio y trabajo debe estar presente de forma creciente a lo largo de toda la carrera y concretarse en la totalidad de las disciplinas y asignaturas del plan de estudio en las carreras de Ciencias Médicas⁷.

El inglés se ha convertido en la actualidad en el idioma más usado en el mundo, en casi todas las áreas de salud. Se ha convertido en una herramienta clave para el triunfo profesional, permite el intercambio con otras culturas a nivel mundial, principalmente en cuanto al avance tecnológico⁸. Para las ciencias médicas la fusión de la informática y el inglés ha logrado, el intercambio continuo de informaciones científicas médicas actualizadas⁹.

El menor conocimiento del idioma inglés se vincula a menos oportunidades de ingreso, comercio e innovación, reporta Education First. En los países de habla hispana Latinoamericanos el porcentaje de profesionales de la salud que domina el lenguaje escrito y verbal del inglés es muy bajo, lo que ocasiona que los profesionales de la salud que no dominan el inglés prefieran acceder a literatura en español, la cual no se encuentra completamente actualizada ni es punta de lanza¹⁰. Finalmente, el idioma inglés se utiliza en muchas de sus actividades profesionales, por ejemplo: en la comprensión de los manuales de equipos médicos, al comunicarse con pacientes extranjeros y profesionales de la salud de otras nacionalidades, para escribir cartas con fines médicos, recetas médicas y en la redacción de informes de casos.

El uso del idioma inglés en el mundo científico se ha incrementado constantemente, la mayor parte de literatura especializada en las distintas áreas de la medicina es publicada en este idioma¹¹, es importante destacar que se ha convertido en el principal idioma de reuniones internacionales entre especialistas y conferencias de intercambio de conocimientos científicos, ya que las revistas más nombradas y

conferencias más destacadas alrededor del mundo son dirigidas en inglés¹².

Respecto a la consolidación del Inglés con Fines Específicos (IFE), es obvio que se trata de una especialización totalmente reconocida e integrada como rama de la filología inglesa, ya que el peso y relevancia de las publicaciones, congresos, tesis doctorales y programas universitarios validan su rigor y relevancia¹³. Por otra parte, el dominio del inglés es crucial para los bioquímicos y farmacéuticos debido a su papel en la comunicación científica global, acceso a literatura especializada y participación en eventos internacionales, lo que amplía las oportunidades de investigación, colaboración y desarrollo profesional^{14,15}. En la actualidad, el inglés es un idioma internacional indiscutido de ciencias de la salud y exige no sólo ser capaz de leerlo o entenderlo, sino también aprender a escribirlo y utilizarlo con soltura en los congresos internacionales, lo cual es mucho más difícil.

Por lo mencionado anteriormente el objetivo del presente trabajo es analizar las oportunidades y desafíos que enfrentan los profesionales del área de la salud en un mundo globalizado en relación con el dominio del idioma inglés, se centra en profesionales de medicina, odontología, farmacia y bioquímica.

MATERIALES Y MÉTODOS

Se trabajo bajo un paradigma Sociocrítico, con un enfoque mixto, se utilizo métodos cuantitativos de nivel descriptivo y cualitativo etnoeducativo. El levantamiento de información se realizó en dos etapas. En un primer momento para el levantamiento de información teórica se utilizó métodos teóricos histórico lógico y analítico sintético.

Para la recolección de campo, se utilizó métodos empíricos: encuesta a 400 profesionales del área de la salud (100 médicos, 100 odontólogos, 100 farmacéuticos y 100 bioquímicos), además se entrevistó a tres informantes clave de cada profesión. Para ello se aplicó un instrumento de medición estandarizado elaborado por la autora que contempla las variables sobre el nivel de percepción del inglés, nivel de dominio del inglés, lectura de artículos en inglés, participación en conferencias en idioma inglés, comunicación en ingles y se le presento oportunidades de estudio o trabajo.

Para el análisis estadístico se calcularon porcentajes y se utilizó el programa estadístico SPSS versión para Windows 22.

RESULTADOS

De los 100 profesionales de cada carrera que participaron en el estudio se tiene el porcentaje de respuestas en los cuadros N° 1, 2 y 3.

Cuadro N° 1. Porcentaje del nivel de inglés aprendido en instituciones y percepción.

Profesión	¿Dónde aprendió inglés?				Percepción de su nivel de inglés		
	Colegio	Instituto	Universidad	Autodidáctico(a)	Básico	Intermedio	Avanzado
Médicos	53	22	2	23	86	13	1
Odontólogos	73	9	1	17	93	7	0
Bioquímicos	68	17	2	13	90	9	1
Farmacéuticos	82	10	0	8	96	4	0

Un dato que llama la atención es que la universidad tiene un aporte al aprendizaje del inglés, con solo el 2% o menos en cada profesión. En cuanto a la autopercepción del nivel de inglés, existe

un predominio de tener un nivel básico, siendo mayoritaria esta percepción en farmacéuticos (96%), odontólogos (93%) y bioquímicos (90%), seguidos por los médicos (86%).

Cuadro N° 2. Porcentaje de participación en la revisión de literatura especializada en inglés, comunicación internacional, participación en conferencias y eventos internacionales y acceso a oportunidades de estudio y de trabajo.

Profesión	Revisión literatura			Comunicación, Conferencias y eventos			Oportunidades de estudio y/o trabajo		
	1*	2*	3*	1**	2**	3*	1***	2***	3***
Médicos	1	30	69	0	1	99	6	4	90
Odontólogos	0	22	78	0	0	100	2	2	96
Bioquímicos	1	32	67	0	0	100	4	1	95
Farmacéuticos	0	21	79	0	0	100	0	11	89

1* Revisión de documentos científicos en inglés digitales o físicas sin necesidad de traductor

2* Revisión de documentos científicos en inglés digitales o físicas utilizando traductor

3* No hace uso de ninguna literatura en idioma inglés, prefiere en idioma español

1** Participa en conferencias y eventos internacionales en idioma inglés como ponente o conferencista

2** Participa en conferencias y eventos internacionales en idioma inglés como participante

3** No Participa en conferencias y eventos internacionales en idioma inglés

1*** Oportunidades de estudio, becas posgrado

2*** Oportunidades de trabajo

3*** Se limita a trabajos que estén el idioma español

Escasa participación en conferencias o eventos internacionales en idioma inglés, ni como ponente ni como asistente, a excepción de 1 médico (0.25% del total) que asiste como participante a este tipo de

eventos. Los profesionales se limitan a trabajos que no requieren inglés, 89% en farmacéuticos al 96% en odontólogos.

Cuadro N° 3. Porcentaje de las oportunidades de estudio y de trabajo que no pudo acceder por no tener conocimiento suficiente de las ingles y publicación y divulgación y difusión de investigaciones en inglés

Profesión	No accedió a oportunidades			Publicación, divulgación y difusión			
	Becas posgrado	Trabajo	No perdió ninguna	1*	2*	3*	4*
Médicos	48	16	36	0	0	16	84
Odontólogos	33	15	52	0	0	19	81
Bioquímicos	39	17	44	0	0	9	91
Farmacéuticos	18	34	48	0	0	3	97

- 1* Publicación de investigaciones en inglés
- 2* Divulgación de investigación en conferencias como ponentes
- 3* Difusión de investigaciones en inglés a través de los resúmenes científicos (abstract)
- 4* No realiza publicaciones ni divulgaciones ni difusiones de investigaciones

Lo más significativo es que ningún profesional de los cuatro grupos ha publicado investigaciones en inglés, ni ha divulgado sus investigaciones como ponente en conferencias en inglés; solo algunas pequeñas fracciones han difundido resúmenes (abstracts) de investigaciones en inglés, oscilando entre el 3% de farmacéuticos y el 19% de odontólogos.

DISCUSIÓN

Los resultados de la entrevista concluyen con las siguientes consideraciones: Los profesionales de medicina, odontología, farmacia y bioquímica expresaron que enfrentan diversas limitaciones en cuanto a oportunidades de becas, empleo, investigación y publicaciones en inglés. En primer lugar, debido al acceso a una educación en inglés puede ser limitado en Bolivia, lo que dificulta que estos profesionales adquieran un dominio completo del idioma. Dado que gran parte de la literatura científica y médica se publica en inglés, aquellos con habilidades lingüísticas limitadas pueden perderse de importantes avances y descubrimientos, lo que afecta negativamente su capacidad para llevar a cabo investigaciones de calidad o mantenerse al día con las últimas prácticas y tecnologías. Otra limitación importante está en la disponibilidad de becas y programas de estudio en inglés para profesionales bolivianos. Muchas becas internacionales y programas de intercambio requieren un alto nivel de inglés, lo que excluye a aquellos que no cumplen con este requisito.

Los hallazgos revelan un bajo dominio generalizado del idioma inglés entre los profesionales de medicina, odontología, farmacia y bioquímica encuestados en Bolivia. La mayoría se autocalifica con un nivel básico, adquirido principalmente en la educación básica y de forma autodidacta, sin un refuerzo significativo durante su formación universitaria. La literatura revisada enmarca que el poco dominio de este idioma limita a los profesionales acceder a participar en conferencias, eventos y publicaciones internacionales en inglés. Esto constituye una

barrera importante, dado que el inglés es el idioma predominante en la comunicación científica global en ciencias de la salud. Además, limita el acceso a información actualizada, la participación en redes de colaboración y la difusión de investigaciones a nivel internacional.

Sin embargo, a pesar de las oportunidades que ofrece el inglés, los profesionales de la salud en Bolivia se enfrentan a diversas limitaciones en su aprendizaje y uso del idioma, como barreras lingüísticas, acceso limitado a materiales educativos en inglés y dificultades para mantener y mejorar sus habilidades en un entorno donde el español es predominante.

El conocimiento y uso del inglés se convierte en un elemento crucial ante el escenario de una salud cada vez más globalizada. Profesionales en medicina, odontología, farmacia y bioquímica enfrentan desafíos en un mundo interconectado, donde acceder a material especializado, participar en eventos internacionales y explorar oportunidades laborales y académicas a nivel global son fundamentales para su crecimiento profesional. Finalmente, los resultados resaltan la necesidad urgente de implementar estrategias para mejorar las competencias en inglés desde la formación universitaria y durante la carrera profesional. Esto permitiría aprovechar las oportunidades en un mundo globalizado, mantenerse actualizados y participar activamente en la comunidad científica internacional de la salud.

CONCLUSIÓN

En cuanto al dominio del idioma inglés, se evidencia un bajo nivel generalizado. Falta de dominio del inglés se refleja en un limitado uso real del idioma en actividades académicas y laborales. La gran mayoría no utiliza literatura científica en inglés o lo hace con ayuda de un traductor, y prácticamente ningún profesional participa en conferencias o eventos internacionales en inglés. Asimismo, se restringe

a oportunidades laborales y de estudio que no requieren inglés. Por otra parte, estos profesionales han perdido oportunidades de estudio (becas, posgrados) y trabajo por su falta de conocimiento suficiente del inglés, destacando especialmente a médicos y farmacéuticos. Finalmente, ningún profesional ha publicado investigaciones en inglés, muy pocos han difundido resúmenes científicos (abstracts) en ese idioma, y la gran mayoría no realiza actividades de publicación, divulgación o difusión de investigaciones en inglés. Finalmente,

los datos revelan un bajo dominio del idioma inglés y su escaso uso real en las actividades académicas y laborales de estas profesiones de la salud, lo que claramente limita sus oportunidades de desarrollo profesional, actualización y proyección a nivel internacional.

DECLARACIÓN DE CONFLICTO DE INTERES

El autor declara no tener conflictos de interés relacionados a esta investigación.

REFERENCIAS

1. Montenegro Ayón MD, Franco Bayas MA, Sarmiento Coello G, Coello Vásquez VJ. Importancia del idioma inglés para el docente. *J Sci Res Rev Cienc e Investig* ISSN 2528-8083, Vol 7, No 1, 2022, págs 100-120 [Internet]. 2022;7(1):100–20. Available from: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=8429754&info=resumen&idioma=ENG%0Ahttps://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=8429754&info=resumen&idioma=SPA%0Ahttps://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=8429754>
2. Huamán J. Lengua y Sociedad. *Rev Lingüística Teórica y Apl* [Internet]. 2021;125–44. Available from: <http://revista.letras.unmsm.edu.pe/index.php/ls/article/view/2206>
3. Moross J, Seki N, Morio I. English education for healthcare professionals in Japan. *Jpn Dent Sci Rev* [Internet]. 2017;53(4):111–6. Available from: <https://doi.org/10.1016/j.jdsr.2017.01.001>
4. Peña V. La enseñanza del inglés como lengua extranjera y desarrollo de competencias lingüísticas. 2022;8(1):6067–100. Available from: <http://polodelconocimiento.com/ojs/index.php/es>
5. Gomez M. Gamificación para el desarrollo de competencia comunicativa en una segunda lengua (inglés) en estudiantes de Medicina de la Universidad Autónoma de Tlaxcala. 2021;1–160.
6. Bayas Bayas AS, Tenelanda López DV, Bonifaz Aranda EF, Bayas NG. La Importancia del Dominio del Idioma Ingles con Propósitos Específicos en la Formación Odontológica. *Eur Sci J ESJ*. 2019;15(25).
7. Marta D, Gómez P, Carmen D, Riquenes G. El aprendizaje del idioma inglés en las carreras de Ciencias Médicas. 2005;8.
8. Valdés Linares MT, González Valdés S, Díaz Cabeza I, Verdayes Vives A, Díaz Lobo LM. Revista de ciencias médicas de Pinar del Río. *Rev Ciencias Médicas Pinar del Río* [Internet]. 2019;14(3):26–31. Available from: http://scielo.sld.cu/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1561-31942010000300006&lng=es&nrm=iso&tlng=en
9. Mauricio E, Trujillo N. Aprendizaje del idioma inglés en las carreras de salud. 2019;3:35–45.
10. Machado A, Sánchez M, Rodríguez M, María V. El inglés, las tecnologías informáticas y la universalización de la carrera de medicina. *Rev Inf Científica* [Internet]. 2008;59(3). Available from: <https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=551757323008>

11. Sierra-Galan LM. El idioma «inglés» en la medicina. Arch Cardiol México. 2016;86(1):97–8.
12. Ángel N, Alpizar Y, García G, Ángel N, Alpizar Y, García G. Importancia del idioma Inglés en el campo de la Medicina. Mediacentro Electrónica [Internet]. 2020;24(2):413–21. Available from: http://scielo.sld.cu/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1029-30432020000200413&Ing=es&nrm=iso&tIng=pt%0Ahttp://scielo.sld.cu/scielo.php?script=sci_abstract&pid=S1029-30432020000200413&Ing=es&nrm=iso&tIng=pt
13. Navarro FA. El inglés, idioma internacional de la medicina. Causas y consecuencias de un fenómeno actual. Panacea. 2001;2(3):35–51.
14. Allouche, W.-S., & Benmoussat S. Designing and Implementing an ESP Course for Medical Students: A Step Towards Building up a Knowledge Society. Abou-Berk Belkaid University. 2012.
15. Niazi MM. The Need for English Language Courses in Pakistani Medical Colleges. New Horizons. 2014;